



## 82 Musika Hamabostaldia Quincena Musical

Donostia  
San Sebastián  
Abuztua 1-27  
Agosto 2021

### Musika Aitzaki Quincena Andante

# 4

Abuztua  
2021  
Agosto

Asteazkena  
Miércoles  
20:45

San Salvador Eliza  
(Getaria)

Laguntzailea / Colabora



## “Arraun ta amets – Soñando el mar”

**Jone Martinez**, sopranoa  
**Javier Pérez de Azpeitia**, pianoa  
**Iñaki Beraetxe**, narratzailea  
**Frantxis López de Landatxe**, testuen aukeraketa

### Recitado 1

Ale, arraanean bagere  
Ale, palan palan bagere.  
Eup! Ale, mutilak;  
palan palan bagere.

**Kirmen Uribe**, *Portukoplak*, 20. Orr.  
(Azkuek Zumaian bildutako kanta)

Música 1: Wind Elegy - G. Crumb

### Recitado 2

*Itsasoko Izaki*

Bada kosmo oparoan  
besarkatzen garen  
une bat.

**Amaia Lasa**, *Itsasoko izaki*, 69. Orr.

Música 2: An Meer - F. Schubert

### Recitado 3

Miraba a la mar la vaca  
y la vaca la risa no veía.

**Miguel de Unamuno**

Música 3: Rumor de mar y viento - A. García Abril

### Recitado 4

*Arraun eta amets*

Kulunketa urdurian  
gaituk bizi behar  
batela bakoitzeko

**Salbatore Mitxelena**

Música 4: Marineruen Bicitza - B. de Ercilla

### Recitado 5

Ha pasado algún tiempo. El tiempo pasa y no deja nada.  
Lleva, arrastra muchas cosas consigo. El vacío, deja el vacío.  
Dejarse vaciar por el tiempo como se dejan vaciar los pequeños crustáceos y moluscos por el mar.

**José Angel Valente**, (Desde el otro costado) *Fragments de un libro futuro*, 36. Orr.

Música 5: Au bord de l'eau - G. Fauré

### Recitado 6

*Intxaur-oskola*

Nora ua, intxaur-oskol,  
Urrez arraunketan?  
Ugarte ilezkorraz  
Ari amesetan?

**Kirmen Uribe**, *Portukoplak*, 40. Orr.  
(Santi Onandia, *Yakintza* aldizkaria, 1934)

Música 6: Arrain Salzaillia - B. de Ercilla

### Recitado 7

Lur-ertzetik ibili naiz,  
ezin ezer esan haratago denaz,  
lanbroa itsasoan.

Eta azkeneko haitzen  
higadura geldoa.

**Jon Gerediaga**, *Urtaroak eta zeinuak*, 27. Orr.

Música 7: Ilunabarra - T. Garbizu

### Recitado 8

*Soñando el mar*

Mi cuerpo junto al mar...  
Hoy he soñado  
mi cuerpo junto al mar:  
Concha en su orilla.

**Ángela Figuera Aymerich**, *Obras Completas*, 111. Orr.

Música 8: L'invitation au Voyage - H. Duparc

### Recitado 9

Ene begietan euria  
itsas gainean langarra.  
Mundutik aparte  
itsaspeko herri honetan.

**Mikel Lasa**, *Poema bilduma*, 67. Orr.

Música 9: Balada del Holandés Errante - R. Wagner / F. Liszt (Piano Solo)



## 82 Musika Hamabostaldia Quincena Musical

Donostia  
San Sebastián  
Abuztua 1-27  
Agosto 2021

### Recitado 10

Amasa olatuka dator.  
Harriak izerditan daude.  
Sabelari oratzen diozu.

**Leire Bilbao**, *Etxekourak*, 13. Orr.

---

**Música 10: Canción de las dos noches - A. García Abril**

---

### Recitado 11

*Otoitza  
Natxitua*

Gauetz Itsaso guztiak,  
Gatuen pare denak.

**Itxaro Borda**, *Ogella Line*.

---

**Música 11: Night - G. Crumb**

---

### Recitado 12

Al llegar el barco al puerto tenía la angustia del mar  
en mi cuerpo, en mis manos, en mis ojos.  
Los que esperaban ¿qué sabían de las noches?

**Joaquín Gurruchaga**, *El tiempo, el humo, el pasado*,  
72. Orr.

---

**Música 12: Auf dem Wasserzusingen - F. Schubert**

---

### Recitado 13

*En Barca*

La mar azul, abierta, tranquilamente inmensa, tiene en  
su calma palpitaciones secretas.

Tendido en el fondo del chinchorro como un muerto en  
un mundo lleno de ojos, siento la vibración sin sonido,  
sin sonido en la madera del sarcófago en que floto.

**Gabriel Celaya**, *Gaviota* antología, 143-145 Orr.

---

**Música 13: Arrantsalian Cantia - B. de Ercilla**

---

### Recitado 14

*Itsasoak emandako indarra*

Nik iada ez dut kemenik itsasora  
partitzeko  
baina portura inguratzen naiz.

**Joseba Sarrionandia**, *Hnuy illa nyha majah yahoo*,  
125. Orr.

---

**Música 14: Il Barcaiolo - G. Donizetti**

---

### Recitado 15

Iritsiko al da portuan  
Baporerik egongo ez den aroa?  
eta ikusiko al dut nik?

**Pako Aristi**, *Ni eta Gu*, 137. Orr.

---

**Música 15: The Hours Creep On A Pace - Gilbert & Sullivan**

---



## 82 Musika Hamabostaldia Quincena Musical

Donostia  
San Sebastián  
Abuztua 1-27  
Agosto 2021

### Jone Martínez

Sopelan jaioak Olatz Saituarekin hasi zuen bere prestakuntza Bilboko Kontserbatorioan. Musika Hizkuntza eta Musika Hezkuntzako Pedagogian lizentziaduna da eta Kantuan graduatu zen Maite Arruabarrena eta Maciej Pikulski irakasleekin, Musikenen, non Kutzaren Ikasketa Amaierako saria jaso zuen interpretazio klasikoan espediente onena izateagatik.

Capilla Santa María, Conductus Ensemble, Pasamezzo Antico eta Soinuaren Bidaia taldeetan abesten du sarri. Bakarlari bezala Galizia, Burgos, Nafarroa, RTVE eta Kordobako orkestra sinfonikoekin, Granada Hiria Orkestrarekin, Sevillako Orkestra Barrokoarekin eta La Cetra Barockorchester Basel-ekin kolaboratu du. Hainbat areto eta jaialditan aritu da, Musika Hamabostaldia, Cuencako Musika Erlijiosoaren Astea, Ziortzako Antzinako Musika Zikloa, Madrilgo Festival Internacional de Arte Sacro, Madrilgo Antzinako Musika Festibala, Santanderko Antzinako Musika Elkarte, Bilboko Musika-Música, Sevillako Turina Espazioa, Arriaga Antzokia, Euskalduna Jauregia, Manuel de Falla Auditorioa, Madrilgo Auditorio Nazionala, Baluarte, Coruñaako Palacio de la Ópera, eta abar.

Nacida en Sopela, comenzó su formación con Olatz Saitua en el Conservatorio de Bilbao. Es licenciada en Pedagogía del Lenguaje Musical y Educación Musical y graduada en Canto con Maite Arruabarrena y Maciej Pikulski en Musikene, donde ha recibido el Premio Fin de Estudios Kutxa al mejor expediente en interpretación clásica.

Es cantante habitual de Capilla Santa María, Conductus Ensemble, Pasamezzo Antico y Soinuaren Bidaia. Como solista ha colaborado con las sinfónicas de Galicia, Burgos, Navarra, RTVE, Córdoba, Orquesta Ciudad de Granada, Orquesta Barroca de Sevilla y La Cetra Barockorchester Basel. Ha autuado en salas y festivales como Quincena Musical, Semana de Música Religiosa de Cuenca, Semana de Música Antigua de Estella, Semana de Música Antigua de Vitoria, Ciclo de música antigua de Ziortza, Festival Internacional de Arte Sacro de Madrid, Festival de Música Antigua de Madrid, Asociación de música antigua de Santander, Musika-Música Bilbao, Espacio Turina de Sevilla, Teatro Arriaga, Euskalduna Jauregia, Auditorio Manuel de Falla, Auditorio Nacional de Madrid, Baluarte, Palacio de la Ópera de A Coruña, etc.



## 82 Musika Hamabostaldia Quincena Musical

Donostia  
San Sebastián  
Abuztua 1-27  
Agosto 2021

### Javier Pérez de Azpeitia

Donostiako, Madrilgo eta Liejako (Belgika) Kontserbatorioetan egin ditu bere ikasketa musikalak. Euskadiko Orkestrarekin maiz kolaboratzen du eta Luis Mariano Nazioarteko Kantu Lehiaketako pianista ofiziala da bere sorreratik. Bere jardun artistikoa irakaskuntzarekin uztartzen du, Musikenen Kantu eta Biolin irakasle izateaz gain, Tekla Instrumentuen eta Kantu Sailaren Arduraduna baita.

Aldi berean, zinemaren munduarekin harreman estua du "The Silent Band" taldearen kolaboratzaile baita pianista nahiz zuzendari bezala. Hainbatetan lagundu ditu film mutuak Donostiako Zinemaldian, Berlinale, Toronto, Lorca, Madrid Imagen, Filmoteca Española, Galiziako CGAI, Cine y Patrimonio de Murcia, Boloniako Cinema Ritrovato eta Festival Berlin Babylon festibalean, besteak beste. Musika grabatu du Ana Boleyn, La Mujer en la Luna, El abuelo, Pilar Guerra, La Aldea maldita, Diario de una descarriada, Sumurun edo Downhill filmeetarako.

Maiz kolaboratzen du Paula Olaz, Pascal Gaigne eta Alberto Iglesias konpositoreekin nazioartean ezagun diren filmeetako piano bakarlari zatietan: "Azul oscuro casi negro", "Siete mesas de billar frances", "Le Cou de la Girafe", "Castillos de Carton", eta abar.

Cursa sus estudios musicales en los Conservatorios de San Sebastián, Madrid y Lieja (Belgica). Asiduo colaborador de la Sinfónica de Euskadi y pianista oficial del Concurso Internacional de Canto Luis Mariano desde su fundación, compagina su actividad artística con la docencia en Musikene, donde es profesor de repertorio en las especialidades de Canto y Violín y Jefe del Departamento de Instrumentos de Tecla y Canto.

De forma paralela, lleva a cabo una intensa actividad ligada al mundo de la cinematografía a través de su colaboración como pianista o como director del ensemble "The Silent Band", actuando en numerosos festivales nacionales e internacionales. Ha acompañado al piano numerosas sesiones de Cine Mudo en los Festivales de San Sebastian, Berlinale, Toronto, Lorca, Madrid Imagen, Filmoteca Española, CGAI de Galicia, Cine y Patrimonio de Murcia, Cinema Ritrovato de Bolonia y Festival Berlin Babylon, entre otros. Ha grabado música para películas como Ana Boleyn, La Mujer en la Luna, El abuelo, Pilar Guerra, La Aldea maldita, Diario de una descarriada, Sumurun o Downhill.

Colabora regularmente con compositores como Paula Olaz, Pascal Gaigne y Alberto Iglesias en la grabacion de las partes de piano solista de películas reconocidas a nivel internacional: "Azul oscuro casi negro", "Siete mesas de billar frances", "Le Cou de la Girafe", "Castillos de Carton", etc.



## 82 Musika Hamabostaldia Quincena Musical

Donostia  
San Sebastián  
Abuztua 1-27  
Agosto 2021

### Iñaki Beraetxe

Iñaki Beraetxek, bikoizketa munduan hasi zuen bere ibilbide artistikoa, 1984an. Film eta serie askotan parte hartu du harrezkero eta aktore ospetsu askori jarri die bere ahotsa, batez ere, euskarazko bertsioetan: Tom Sheleck, Jack Nicholson, Richard Gere, Hugh Jackman, Clint Eastwood...

1992an telebista aurkezle moduan hasi zen. Zazpi saio aurkeztu ditu ETBn.

1995.an interpretazioaren mundua ezagutu zuen. Goenkaleren 1. kapituluan hasi zen lanean eta hamar urtez interpretatu zuen "Tximas" pertsonaia. Gerora, hainbat serie eta filmetan ikusi izan dugu aktore lanetan. Antzerkia eta literatura errezitalak ere jorratu izan ditu.

Zuzendari bezala ere aritua da berak idatzitako gidioekin laburmetraiak eginez.

Iñaki Beraetxe comenzó su carrera artística como doblador en 1984. Desde entonces ha participado en numerosas series y películas, y ha puesto voz a reconocidos actores, sobre todo en sus versiones en euskera: Tom Sheleck, Jack Nicholson, Richard Gere, Hugh Jackman, Clint Eastwood...

En 1992 se estrenó como presentador, labor que ha realizado en siete programas en ETB. En 1995 descubre el mundo de la interpretación y comienza a trabajar en el capítulo nº1 de Goenkale interpretando al personaje "Tximas". Más tarde hemos podido verle en varias series y películas, así como en teatro y recitales.

También ha dirigido cortometrajes con guiones escritos por él mismo.